

Zeitschrift: Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne
Herausgeber: Chancellerie d'État du canton de Berne
Band: - (1963)

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Table chronologique des matières

		Page
1963		
8 janvier	<i>Règlement</i> des examens extraordinaires de maturité dans le canton de Berne	1
18 janvier	<i>Règlement</i> du 18 décembre 1953/21 août 1959/27 février 1962 des Ecoles normales des instituteurs et des institutrices de la partie française du canton (Modification)	9
5 février	<i>Ordonnance</i> concernant les examens d'aptitude pour chasseurs	10
8 février	<i>Règlement</i> du 27 décembre 1956 concernant les attributions des commissions d'écoles primaires (Rectification) . . .	17
10 février	<i>Loi</i> du 5 mars 1961 sur les allocations pour enfants aux salariés (Modification)	18
10 février	<i>Loi</i> portant modification de la loi du 3 mars 1957 sur les écoles moyennes et de la loi du 2 septembre 1956 sur les traitements du corps enseignant des écoles primaires et moyennes	20
12 février	<i>Décret</i> sur l'administration de l'Université	27
12 février	<i>Décret</i> concernant la répartition des arrondissements d'inspection pour les écoles secondaires	29
12 février	<i>Décret</i> concernant les subventions de l'Etat en faveur des frais d'exploitation des gymnases	30
12 février	<i>Règlement</i> du Grand Conseil du 12 novembre 1940 (Revision partielle)	34
14 février	<i>Décret</i> du 29 novembre 1961 sur les traitements des membres d'autorités et du personnel de l'Etat de Berne (Modification)	42
1 ^{er} mars	<i>Règlement</i> concernant les examens d'admission aux écoles normales de langue française du canton de Berne . . .	44
15 mars	<i>Ordonnance</i> concernant les indemnités journalières et de déplacement des membres de commissions cantonales .	48

VI

	Page
1963	
mars	<i>Ordonnance</i> du 8 novembre 1957 concernant l'octroi de bourses aux élèves des écoles moyennes (Modification) . 50
mars	<i>Contrat-type</i> de travail pour le personnel d'exploitation et de maison dans l'agriculture 51
mars	<i>Règlement</i> du 20 décembre 1957 sur les examens de maître secondaire (Modification) 59
avril	<i>Ordonnance</i> du 17 décembre 1948 concernant le service médical scolaire pour les apprentis des écoles professionnelles (Modification) 61
avril	<i>Règlement</i> du 30 juillet 1912 concernant les indemnités de déplacement des agents de la police cantonale (Abrogation) 63
avril	<i>Ordonnance</i> concernant les allocations pour enfants aux salariés étrangers 64
avril	<i>Ordonnance</i> portant exécution de la loi fédérale du 28 septembre 1962 sur le cinéma 66
mai	<i>Décret</i> du 25 novembre 1876 concernant les inhumations (Modification) 75
mai	<i>Décret</i> du 16 février 1953 sur les traitements des ecclésiastiques des Eglises nationales bernoises (Modification) . . 76
mai	<i>Décret</i> du 12 septembre 1956/25 février 1957 concernant les traitements assurés du corps enseignant (Modification) . 79
mai	<i>Loi</i> sur les améliorations foncières et les bâtiments agricoles 81
mai	<i>Arrêté populaire</i> concernant la construction d'un bâtiment administratif à Delémont 110
mai	<i>Arrêté populaire</i> concernant l'octroi d'un subside de construction et d'aménagement en faveur de l'érection d'une nouvelle école d'infirmières de la Fondation de la Croix-Rouge Lindenhof à Berne 112
juin	<i>Ordonnance</i> concernant les élections en renouvellement général du Conseil national du 27 octobre 1963 114

		Page
1963		
21 juin	<i>Ordonnance</i> concernant le ramonage	118
28 juin	<i>Loi</i> du 3 juillet 1960 sur le subventionnement de maisons d'habitation en faveur de familles nombreuses à revenu modique (Modification)	129
9 juillet	<i>Règlement</i> des examens du brevet bernois de maîtresse d'école enfantine (partie française du canton)	131
9 juillet	<i>Tarif</i> des vaccinations officielles et gratuites contre la variole (Modification)	135
9 juillet	<i>Règlement</i> concernant l'autopsie des patients décédés à l'Hôpital de l'Ile	137
16 juillet	<i>Ordonnance</i> du 5 juin 1942 déterminant les eaux du domaine public et les eaux privées qui sont placées sous la surveillance de l'Etat (Modification)	140
2 août	<i>Ordonnance</i> fixant les indemnités dues aux inspecteurs d'arrondissement des œuvres sociales	142
9 août	<i>Règlement</i> du 26 octobre 1948 concernant la Caisse de prêts et bourses de l'Université de Berne (Modification)	144
16 août	<i>Ordonnance</i> concernant la prise en charge des écolages pour la fréquentation de gymnases publics d'autres cantons	145
23 août	<i>Arrêté</i> du Conseil-exécutif portant entrée en vigueur de la loi du 26 mai 1963 sur les améliorations foncières et les bâtiments agricoles	147
23 août	<i>Ordonnance</i> portant mise sous protection du Grand Moossee (réserve naturelle)	149
4 septembre	<i>Arrêté</i> du Conseil-exécutif concernant les dépenses des communes en faveur d'appartements pour invalides	153
9 septembre	<i>Décret</i> du 12 mai 1936 sur les maisons de santé publiques et privées (Modification)	156
9 septembre	<i>Décret</i> fixant les traitements des professeurs de l'Université	157
10 septembre	<i>Ordonnance</i> fixant les régions de recrutement des gymnases publics bernois	162

VIII

1963		Page
17 septembre	<i>Arrêté</i> du Grand Conseil portant mise en vigueur de l'aide aux invalides	166
17 septembre	<i>Arrêté</i> du Grand Conseil portant adhésion du canton de Berne à la convention administrative relative aux assistés ressor- tissants de plusieurs cantons	167
10 septembre	<i>Ordonnance</i> du 6 juin 1961 concernant les conditions d'en- gagement des ouvriers forestiers de l'administration des forêts de l'Etat (Modification)	173
4 octobre	<i>Ordonnance</i> du 16 juin 1950 portant exécution de la loi sur le notariat (Modification)	174
1 octobre	<i>Ordonnance</i> du 2 mai 1958 portant exécution de l'ordonnance fédérale du 11 octobre 1957 sur le contrôle des viandes (Modification)	176
15 octobre	<i>Règlement</i> du 7 septembre 1929 de la Fondation Pestalozzi ber- noise (Modification)	178
4 novembre	<i>Décret</i> du 27 février 1952 concernant l'édition des manuels d'enseignement obligatoires (Modification)	180
4 novembre	<i>Décret</i> du 12 février 1962 portant introduction de la loi sur les traitements du corps enseignant (Modification)	181
5 novembre	<i>Tarif</i> des honoraires des vétérinaires dans l'application des mesures officielles contre la tuberculose des bovidés	182
5 novembre	<i>Tarif</i> des prélèvements d'échantillons effectués par les vété- rinaires en vue de déceler l'avortement épizootique	184
7 novembre	<i>Décret</i> du 12 novembre 1941 fixant l'organisation de la pré- fecture de Berne (Modification)	186
4 novembre	<i>Décret</i> du 29 novembre 1961 sur les traitements des membres d'autorités et du personnel de l'Etat de Berne (Modifica- tion)	188
4 novembre	<i>Décret</i> portant octroi d'allocations de renchérissement pour les années 1963 et 1964 aux membres d'autorités et du personnel de l'Etat	190

1963		Page
14 novembre	<i>Décret</i> portant octroi d'allocations de renchérissement aux membres du Conseil-exécutif pour les années 1963 et 1964	192
14 novembre	<i>Décret</i> portant octroi d'allocations de renchérissement pour 1963 et 1964 aux bénéficiaires de rentes de la Caisse d'assurance et de la Caisse d'assurance du corps enseignant .	193
14 novembre	<i>Décret</i> portant octroi d'allocations de renchérissement au corps enseignant des écoles primaires et moyennes pour les années 1963 et 1964	195
14 novembre	<i>Décret</i> du 12 février 1962 portant introduction de la loi du 2 septembre 1956/21 février 1960/1 ^{er} avril 1962 sur les traitements du corps enseignant (Modification)	198
18 novembre	<i>Décret</i> portant création de nouveaux postes de pasteurs . .	200
22 novembre	<i>Tarif</i> des 9 août 1957 et 17 octobre 1961 des guides et porteurs de montagne (Modification)	202
26 novembre	<i>Ordonnance</i> des 2 décembre 1905/9 novembre 1956 concernant la confection et la revision des plans d'aménagement des forêts publiques (Modification)	204
3 décembre	<i>Arrêté</i> du Conseil-exécutif portant institution d'une commission cantonale de protection des sites	206
6 décembre	<i>Ordonnance</i> du 5 septembre 1947 concernant l'exercice du métier de nettoyeur d'onglons (Modification)	208
7 décembre	<i>Règlement</i> de la Cour suprême concernant les avocats brevetés dans d'autres cantons (Modification)	210
8 décembre	<i>Loi</i> portant abrogation du droit de timbre	211
8 décembre	<i>Loi</i> portant introduction de la loi fédérale du 23 mars 1962 sur les crédits d'investissements dans l'agriculture et l'aide aux exploitations paysannes	213
8 décembre	<i>Loi</i> sur la Banque cantonale de Berne	216
8 décembre	<i>Arrêté populaire</i> portant adhésion du canton de Berne au concordat intercantonal pour le technicum agricole	226

X

		Page
1963		
décembre	<i>Arrêté populaire</i> concernant l'aide aux entreprises concessionnaires de chemins de fer et de navigation selon la loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer	228
décembre	<i>Ordonnance</i> du 30 avril 1954 sur les vacances, les congés et les jours fériés du personnel de l'Etat (Modification) . .	230
décembre	<i>Règlement</i> de la commission d'améliorations foncières . . .	232
décembre	<i>Ordonnance</i> du 5 juin 1942 déterminant les eaux du domaine public et les eaux privées qui sont placées sous la surveillance de l'Etat (Modification)	235
décembre	<i>Arrêté</i> du Conseil-exécutif concernant la lutte contre la tuberculose bovine	236
décembre	<i>Prescriptions</i> concernant la capture de poissons destinés à servir d'amorces	238

Table alphabétique des matières

A	Page
Abrogation du droit de timbre	211
Administration de l'Université	27
Admission aux écoles normales	44
Agents de la police, indemnités	63
Agriculture, contrat-type de travail	51
Agriculture, crédits d'investissement	213
Aide aux entreprises de chemin de fer	228
Aide aux exploitations paysannes	213
Aide aux invalides	166
Allocations pour enfants aux étrangers	64
Allocations pour enfants aux salariés	18
Allocations de renchérissement	190, 192, 193, 195
Améliorations foncières	81, 147
Améliorations foncières, commission	232
Amorces	238
Appartements pour invalides	153
Apprentis, service médical	61
Assistés de plusieurs cantons	167
Autopsies	137
Avocats brevetés dans d'autres cantons	210
Avortement épizootique	184

B

Banque cantonale, loi	216
Bâtiment administratif à Delémont	110
Bâtiments agricoles	81, 147
Bénéficiaires de rentes	193

XII

	Page
Bourses dans les écoles moyennes	50
Bourses à l'Université	144

C

Caisse d'assurance	193
Caisse de prêts de l'Université	144
Capture de poissons	238
Chasseurs, examen d'aptitude	10
Cinéma, loi fédérale	66
Commission d'améliorations foncières	232
Commission pour la protection des sites	206
Commissions d'écoles primaires	17
Commissions, indemnités des membres	48
Concordat pour le technicum agricole	226
Congés du personnel	230
Conseil-exécutif, traitements	192
Conseil national, élections	114
Contrôle des viandes	176
Convention relative aux assistés	167
Corps enseignant, allocations	195
Corps enseignant, traitements	20, 79, 181, 198
Crédits d'investissement	213
Croix-Rouge, école d'infirmières	112

D

Delémont, bâtiment administratif	110
Droit de timbre, abrogation	211

E

Eaux publiques et privées	140, 235
-------------------------------------	----------

	Page
Ecclésiastiques, traitements	76
Ecolages dans les gymnases	145
Ecoles enfantines, maîtresses	131
Ecole d'infirmières au Lindenhof	112
Ecoles moyennes, bourses	50
Ecoles moyennes, loi	20
Ecoles normales du Jura	9
Ecoles normales, admission	44
Ecoles primaires, commissions	17
Ecoles professionnelles, service médical	61
Ecoles secondaires, arrondissements d'inspection	29
Edition des manuels d'enseignement	180
Eglises nationales, traitements	76
Election du Conseil national	114
Elèves des écoles moyennes, bourses	50
Enfants, allocations aux salariés	18
Entreprises de chemins de fer	228
Examens d'admission aux écoles normales	44
Examens d'aptitude pour chasseurs	10
Examens extraordinaires de maturité	1
Examens de maître secondaire	59

F

Familles nombreuses, maisons d'habitation	129
Fondation Pestalozzi	178
Forêts, engagement des ouvriers	173
Forêts, plan d'aménagement	204

G

Grand Conseil, règlement	34
------------------------------------	----

XIV

	Page
Grand Moossee	149
Guides de montagne	202
Gymnases, écolages	145
Gymnases, régions de recrutement	162
Gymnases, subventions de l'Etat	30

H

Hôpital de l'Ile, autopsies	137
---------------------------------------	-----

I

Indemnités aux agents de la police	63
Indemnités aux membres de commissions	48
Inhumations	75
Inspecteurs des œuvres sociales	142
Inspection des écoles secondaires	29

J

Jours fériés du personnel	230
-------------------------------------	-----

M

Maisons d'habitation	129
Maisons de santé	156
Maîtres secondaires, examen	59
Maîtresses d'école enfantine	131
Manuels d'enseignement	180

Maturité, examens extraordinaires	1
Membres de commissions, indemnités	48

N

Nettoyeurs d'onglons	208
Notariat	174

O

Oeuvres sociales, inspecteurs	142
Onglons, nettoyeurs	208
Ouvriers forestiers, engagement	173

P

Pasteurs, création de postes	200
Personnel dans l'agriculture	51
Personnel de l'Etat, traitements	42, 188, 190
Pestalozzi, fondation	178
Plans d'aménagement des forêts	204
Poissons	238
Police cantonale, indemnités	63
Porteurs de montagne	202
Postes de pasteurs	200
Préfecture de Berne	186
Prêts et bourses à l'Université	144
Professeurs de l'Université	157
Protection des sites, commission	206

R

Ramonage	118
--------------------	-----

S

Salariés étrangers, allocations	64
Service médical scolaire	61
Sites, commission de protection	206
Subventionnement de maisons d'habitation	129
Subventions en faveur des gymnases	30

T

Technicum agricole	226
Timbre, abrogation du droit	211
Traitements des autorités et du personnel	42, 188
Traitements du corps enseignant	20, 79, 181, 198
Traitements des ecclésiastiques	76
Tuberculose des bovidés	182, 236

U

Université, administration	27
Université, caisse de prêts et bourses	144
Université, professeurs	157

V

Vacances du personnel	230
---------------------------------	-----

	Page
Vaccinations	135
Variole, vaccination	135
Vétérinaires, tarif	182
Viandes, contrôle	176

Table des actes législatifs classés suivant les Directions

Présidence	Page
Règlement du Grand Conseil	34
Ordonnance concernant les élections au Conseil national . .	114

Affaires communales

Décret concernant les inhumations	75
---	----

Hygiène publique

Tarif des vaccinations contre la variole	135
Règlement sur les autopsies à l'Hôpital de l'Ile	137
Décret sur les maisons de santé	156

Agriculture

Contrat-type de travail dans l'agriculture	51
Loi sur les améliorations foncières	81
Arrêté concernant la loi sur les améliorations foncières . .	147
Ordonnance sur le contrôle des viandes	176
Tarif des honoraires des vétérinaires	182
Tarif concernant l'avortement épizootique	184
Ordonnance concernant les nettoyeurs d'onglons	208
Loi sur les crédits d'investissement	213
Arrêté populaire concernant le technicum agricole	226
Règlement de la commission d'améliorations foncières . . .	232

	Page
Arrêté concernant la tuberculose bovine	236

Forêts

Ordonnance concernant les examens de chasseur	10
Ordonnance concernant le Grand Moossee	149
Ordonnance concernant les ouvriers forestiers	173
Ordonnance sur les plans d'aménagement des forêts	204
Prescriptions concernant les poissons amorces	238

Cultes

Décret sur les traitements des ecclésiastiques	76
Décret sur la création de postes de pasteurs	200

Economie publique

Loi sur les allocations pour enfants aux salariés	18
Ordonnance concernant le service médical pour apprentis . .	61
Ordonnance sur les allocations pour enfants aux étrangers . .	64
Ordonnance concernant le ramonage	118
Loi sur le subventionnement de maisons d'habitation	129
Tarif des guides et porteurs de montagne	202

Finances

Décret sur les traitements des membres d'autorités et du personnel	42
Ordonnance sur les indemnités aux membres de commis- sions	48

Décret sur les traitements des membres d'autorités et du personnel	188
Décret sur les allocations de renchérissement	190
Décret sur les allocations de renchérissement	192
Décret sur les allocations de renchérissement	193
Décret sur les allocations de renchérissement	195
Loi portant abrogation du droit de timbre	211
Loi sur la Banque cantonale	216
Ordonnance sur les vacances, congés et jours fériés	230

Instruction publique

Règlement des examens extraordinaires de maturité	1
Règlement des écoles normales	9
Règlement concernant les commissions d'écoles primaires .	17
Loi sur les écoles moyennes et les traitements	20
Décret sur l'administration de l'Université	27
Décret sur l'inspection des écoles secondaires	29
Décret sur les subventions aux gymnases	30
Règlement sur l'admission aux écoles normales	44
Ordonnance sur les bourses aux écoles moyennes	50
Règlement sur les examens de maître secondaire	59
Décret sur les traitements du corps enseignant	79
Règlement des examens des maîtresses d'écoles enfantines .	131
Règlement concernant la Caisse de prêts et bourses à l'Université	144
Ordonnance concernant les écolages dans les gymnases . .	145
Décret sur les traitements des professeurs de l'Université .	157
Ordonnance concernant les gymnases	162
Règlement de la Fondation Pestalozzi	178
Décret sur l'édition des manuels d'enseignement	180
Décret concernant les traitements du corps enseignant . . .	181
Décret sur les traitements du corps enseignant	198

Justice

Ordonnance concernant la loi sur le notariat	174
Décret concernant la préfecture de Berne	186

Oeuvres sociales

Ordonnance sur les indemnités dues aux inspecteurs	142
Arrêté concernant les dépenses des communes	153
Arrêté concernant l'aide aux invalides	166
Arrêté concernant les assistés de plusieurs cantons	167
Convention concernant les assistés de plusieurs cantons . .	168

Police

Règlement sur les indemnités de déplacement des agents . .	63
Ordonnance portant exécution de la loi sur le cinéma . . .	66

Travaux publics

Arrêté populaire concernant un bâtiment administratif à Delémont	110
Arrêté populaire concernant l'école d'infirmières Lindenhof	112
Ordonnance concernant les eaux publiques et privées . . .	140
Arrêté sur la protection des sites	206
Ordonnance concernant les eaux publiques et privées . . .	235

Chemins de fer

Arrêté populaire sur l'aide aux entreprises	228
---	-----

Cour suprême

Règlement concernant les avocats d'autres cantons	210
---	-----